

# Answer Key to Warder's *Introduction to Pali*

## Exercises 1-10

by

John Kelly

© 2003 John Kelly

**For free distribution only.**

You may print copies of this work for your personal use.

You may re-format and redistribute this work for use on computers and computer networks,  
provided that you *charge no fees* for its distribution or use.

**Otherwise, all rights reserved.**

---

### Editor's Note

These answers to the exercises in the first ten chapters of A.K. Warder's *Introduction to Pali* (3 edition) (Oxford: Pali Text Society, 1991) were prepared by John Kelly from March-November 2003. From Exercise 4 onwards, Kelly has also included the references to the sutta passages in the Digha Nikaya from which these passages were drawn, wherever they have been provided by Warder. Where appropriate, he has corrected errors noticed in Warder's references.

Each line in the answers below is in three parts: the original text to be translated (English or Pali, in bold), followed by a literal translation, and concluding with a more idiomatic and fluent translation.

The sutta references follow the PTS numbering convention. For example, D.II.85 refers to volume 2, page 85 of the PTS Pali edition of the Digha Nikaya. The numbers that follow (e.g., xvi.1.22) refer to the sutta, paragraph, and sub-paragraph numbers. This paragraph numbering scheme is used both in the PTS Pali edition and in Maurice Walshe's *The Long Discourses of the Buddha* (Boston: Wisdom Publications, 1987), which facilitates comparisons between the two.

---

### Contents

#### [Exercise 1](#) (p. 15):

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

#### [Exercise 2](#) (pp. 19-20):

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

#### [Exercise 3](#) (p. 22):

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

#### [Exercise 4](#) (p. 27):

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

#### [Exercise 5](#) (p. 33):

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

#### [Exercise 6](#) (p. 38):

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

#### [Exercise 7](#) (p. 43):

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

[Exercise 8 \(p. 50\):](#)

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

[Exercise 9 \(p. 53\):](#)

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

[Exercise 10 \(p. 59\):](#)

[Pali into English](#)   [English into Pali](#)

---

## Exercise 1 (p. 15) 📖

### Pali into English

<i>tathāgato bhāsati</i>	"thus-gone" / speaks	The "thus-gone" speaks.
<i>upāsako pucchati</i>	lay disciple / asks	The lay disciple asks.
<i>puriso evaṃ vadati</i>	person / thus / speaks	The person speaks thus.
<i>devo amanusso hoti</i>	god / non-human / is	The god is a non-human.
<i>evaṃ vadami</i>	thus / I say	I say this.
<i>khattiyo pakkamati</i>	warrior / leaves	The warrior leaves.
<i>mahāmatto nisīdati</i>	minister / sits down	The minister sits down.
<i>putto upāsako passati</i>	son / lay disciple / sees	The son (who is) a lay disciple sees.
<i>brāhmaṇo upasaṅkamati</i>	Brahmin / approaches	The Brahmin approaches.
<i>evaṃ vadanti</i>	thus / they say	They say this.

### English into Pali

<i>The man speaks</i>	puriso / vadati	puriso vadati
<i>The ascetic is "thus-gone"</i>	samaṇo / hoti / tathāgato	samaṇo tathāgato hoti
<i>The Brahmin goes away</i>	brāhmaṇo / pakkamati	brāhmaṇo pakkamati
<i>The god says so</i>	devo / vadati / evaṃ	devo evaṃ vadati
<i>There is a time</i>	hoti / samayo	samayo hoti
<i>The son sits down</i>	putto / nisīdati	putto nisīdati
<i>The minister is a Brahmin</i>	mahāmatto / hoti / brāhmaṇo	mahāmatto brāhmaṇo hoti
<i>The noble approaches</i>	khattiyo / upasaṅkamati	khattiyo upasaṅkamati
<i>The god dies</i>	devo / cavati	devo cavati
<i>You say so (sing.)</i>	vadasi / evaṃ	evaṃ vadasi
<i>You say so (pl.)</i>	vadatha / evaṃ	evaṃ vadatha
<i>We say so</i>	vadāma / evaṃ	evaṃ vadāma

---

## Exercise 2 (pp. 19-20) 📌

### Pali into English

<i>sugato dhammaṃ bhāsati</i>	"well-gone" / doctrine / speaks	The "well-gone" speaks the doctrine.
<i>upāsako pattaṃ āharati</i>	lay disciple / bowl / brings	The lay disciple brings the bowl.
<i>manussā bhavaṃ icchanti</i>	humans / existence / wish for	Humans wish for existence.
<i>gāmaṃ gacchāma</i>	to the village / we go	We go to the village.
<i>samaṇo āgacchati</i>	ascetic / comes	The ascetic comes.
<i>tathāgato sugato hoti</i>	"thus-gone" / "well-gone" / is	The "thus-gone" is the "well-gone".
<i>brāhmaṇo purisaṃ pucchati</i>	Brahmin / people / asks	The Brahmin asks the people.
<i>devā cavanti</i>	gods / die	The gods die.
<i>vādaṃ vadanti</i>	statement / they speak	They utter the statement.
<i>puttā pabbajanti</i>	sons / go forth	The sons go forth.
<i>satto tiṭṭhati</i>	being / stays	The being stays.
<i>samaṇe atthaṃ pucchanti</i>	ascetics / meaning / they ask	They ask the ascetics the meaning.

### English into Pali

<i>They go to the minister</i>	gacchanti / mahāmattaṃ	mahāmattaṃ gacchanti
<i>The men see the ministers</i>	purisā / passanti / mahāmatte	purisā mahāmatte passanti
<i>The god, who is not a human being, approaches the "thus-gone"</i>	devo amanusso / upasaṃkamati / tathāgataṃ	devo amanusso tathāgataṃ upasaṃkamati
<i>You ask the philosopher about the doctrine</i>	pucchasi / samaṇaṃ / dhammaṃ	samaṇaṃ dhammaṃ pucchasi
<i>We ask the philosopher who is "well-gone"</i>	pucchāma / samaṇaṃ / sugataṃ	samaṇaṃ sugataṃ pucchāma
<i>The "thus-gone" gives up negligence</i>	tathāgato / pajahati / pamādaṃ	tathāgato pamādaṃ pajahati
<i>The lay disciples enter the village</i>	upasakā / pavisanti / gāmaṃ	upasakā gāmaṃ pavisanti
<i>he ascetics meditate</i>	samaṇā / jhāyanti	samaṇā jhāyanti
<i>The substance remains</i>	kāyo / tiṭṭhati	kāyo tiṭṭhati
<i>He reaches the top</i>	phusati / aggamaṃ	aggamaṃ phusati

<i>We ask the philosopher the meaning</i>	pucchāma / samaṇaṃ / atthaṃ	samaṇaṃ atthaṃ pucchāma
<i>He gives alms</i>	dadāti (deti) / pindaṃ	pindaṃ dadāti (deti)

### Exercise 3 (p. 22) 📖

#### Pali into English

<i>bhagavā dhammaṃ deseti</i>	the Blessed One / the doctrine / teaches	The Blessed One teaches the doctrine.
<i>rājānaṃ vañcesi</i>	the king / you deceive	You deceive the king.
<i>upāsakaṃ brāhmaṇaṃ dhareti</i>	the Brahmin / a lay follower / he accepts	He accepts the Brahmin as a lay follower.
<i>rājā purise āmanteti</i>	the king / the people / addresses	The king addresses the people.
<i>brāhmaṇo brahmaṇaṃ passati</i>	the Brahmin / God (Brahma) / sees	The Brahmin sees God (Brahma).
<i>rājā khattiyo mahāmattaṃ pucchati</i>	the king / a noble / the minister / asks	The king who is a noble asks the minister.
<i>brāhmaṇā rājānaṃ vadanti</i>	the Brahmins / (to) the king / speak	The Brahmins speak to the king.
<i>puriso bhāraṃ chaḍḍeti</i>	the man / the load / abandons	The man abandons the load.
<i>evaṃ kathenti</i>	thus / they relate	Thus do they relate.
<i>kālaṃ paccayaṃ paññāpenti</i>	time / the cause / they declare	They declare time as the cause.

#### English into Pali

<i>The lay disciples salute the fortunate one</i>	upāsakā / abhivādenti / bhagavantaṃ	upāsakā bhagavantaṃ abhivādenti
<i>He binds the hands</i>	bandhati / hatthe	hatthe bandhati
<i>I experience the result</i>	paṭisaṃvedemi / vipākaṃ	vipākaṃ paṭisaṃvedemi
<i>The king addresses the Brahmin</i>	rājā / āmanteti / brāhmaṇaṃ	rājā brāhmaṇaṃ āmanteti
<i>The Brahmin who is minister speaks thus to the fortunate one</i>	brāhmaṇo / mahāmatto / vadati / evaṃ / bhagavantaṃ	brāhmaṇo mahāmatto bhagavantaṃ evaṃ vadati
<i>Existence is the condition</i>	bhavo / paccayo	bhavo paccayo
<i>He remembers the meaning</i>	dhāreti / atthaṃ	atthaṃ dhāreti
<i>The fortunate one dresses</i>	bhagavā / nivāseti	bhagavā nivāseti
<i>The gods discuss the matter</i>	devā atthaṃ mantenti	devā / mantenti / atthaṃ

<i>The fortunate one asks the king</i>	bhagavā / pucchati / rājānaṃ	bhagavā rājānaṃ pucchati
<i>He enters the dwelling</i>	pavisati / viharaṃ	viharaṃ pavisati
<i>You rebut the argument</i>	nibbeṭhesi / vādaṃ	vādaṃ nibbeṭhesi
<i>The king takes counsel</i>	rajā / manteti	rajā manteti
<i>He renounces gain</i>	pajahati / lābhaṃ	lābhaṃ pajahati/td

---

## Exercise 4 (p. 27) 📖

### Pali into English

<i>upāsakā nisīdiṃsu</i>	lay-followers / sat down	The lay-followers sat down [D.II.85 - xvi.1.22]
<i>bhūtāpubbaṃ rājā Disampatī nāma ahoṣi. Reṇu nāma</i>	in the past / king / Disampati / named / there was / Renu / named	At one time there was a king named Disampati. The prince named
<i>kumāro putto ahoṣi. Govindo nāma brāhmaṇo purohito</i>	prince / son / was / Govinda / named / prime minister / Brahmin	Renu was his son. The prime minister was a Brahmin named
<i>ahoṣi. Jotipālo nāma māṇavo putto ahoṣi.</i>	was / Jotipala / named / young Brahmin / son / was	Govinda. The young Brahmin named Jotipala was his son.
<i>Reṇu ca rājaputto Jotipālo ca māṇavo sahaṃsā ahesuṇ.</i>	Renu / and / prince / Jotipala / and / young Brahmin / friends / were	Prince Renu and the young Brahmin Jotipala were friends.
<i>atha kho Govindo brāhmaṇo kālaṃ akāsi.</i>	then / indeed / Govinda / the Brahmin / time made (died)	Then Govinda the Brahmin died.
<i>Rājā Disampatī paridevesi</i>	king / Disampati / grieved	King Disampati grieved. [D.II.230-231 - xix.29]
<i>evaṃ tadā āsi</i>	thus / then / it was	This is how it was. [D.I.143 - v.21]

### English into Pali

<i>The Brahmin went away</i>	brāhmaṇo / pakkāmi	brāhmaṇo pakkāmi
<i>The fortunate one entered the village</i>	bhagavā / pāvīsi / gamaṃ	bhagavā gamaṃ pāvīsi
<i>The son was called Uttara</i>	putto / ahoṣi / nāma / Uttaro	Uttaro nāma putto ahoṣi
<i>The fortunate one addressed Ananda</i>	bhagavā / āmantesi / Ānandaṃ	bhagavā Ānandaṃ āmantesi
<i>I have taught the doctrine</i>	desesiṃ / dhammaṃ	dhammaṃ desesiṃ
<i>The nobles approached the</i>	khattiyā / upasaṃkamīsu /	khattiyā rājaputtaṃ

<i>prince</i>	rājaputtaṃ	upasaṃkamaṃsu
<i>I spoke thus</i>	abhāsiṃ / evaṃ	evaṃ abhāsiṃ
<i>The prince went forth</i>	rājaputto / pabbaji	rājaputto pabbaji

---

## Exercise 5 (p. 33) 📖

### Pali into English

<i>Reṇu rājaputto rājānaṃ Disampatī.ṇ etad avoca.</i>	Renu / prince / king / Disampati / this / said	Prince Renu said this to King Disampati:
<i>Mā kho tvaṃ deva paridevesi.</i>	do not / indeed / you / lord / you grieve	"Do not grieve, lord".
<i>Atthi deva Jotipālo nāma māṇavo putto ti.</i>	there is / lord / Jotipala / named / young Brahmin / son / (end- quote)	There is, lord, a young Brahmin named Jotipala who is his son".
<i>Atha kho rājā Disampatī purisaṃ āmantesi.</i>	then / indeed / King / Disampati / a man / summoned	Then King Disampati summoned a man. [D.II.231 - xix.29-30]
<i>Ahaṃ ime dhamme desesiṃ</i>	I / these / doctrines / preached	I preached these doctrines. [D.II.75 - xvi.1.5]
<i>rājā khattiyo taṃ purisaṃ etad avoca</i>	king / noble / that / man / thus / spoke	The king who was a noble spoke thus to that man. [D.III.65 - xxvi.10]
<i>mā samaṇaṃ upasaṃkamaṃ</i>	do not / recluse / approach	Do not approach the recluse. [D.I.129 - v.6]
<i>ahaṃ purohito brāhmaṇo ahosiṃ</i>	I / prime minister / Brahmin / was	I was the Brahmin who was prime minister. [D.I.143 - v.21]
<i>ahaṃ asmi brahmā issaro</i>	I am / God / lord	I am the lord God. [D.I.18 - i.2.5]
<i>idaṃ avoca bhagavā</i>	thus / spoke / Blessed One	Thus spoke the Blessed One. [D.II.252 - xix.62]
<i>te rājaputtaṃ avocuṃ</i>	they / prince / spoke	They spoke to the prince. [D.II.233 - xix.33]
<i>mā saddaṃ akattha</i>	do not / noise / make	Don't make a noise. [D.I.179 - ix.4]
<i>so nirodhaṃ plusati</i>	he / Nirvana / attains	He attains Nirvana. [D.I.185 - ix.20]
<i>samaṇā aṇha</i>	recluses / we are	We are recluses. [D.III.84 - xxvii.9]
<i>na taṃ deva vañcemi</i>	not / you / lord / I deceive	I do not deceive you, lord. [D.I.50 - ii.10]
<i>eso mahārāja bhagavā</i>	this / great king / Blessed One	Your majesty, this is the Blessed

		One. [D.I.50 - ii.11]
<i>mayañ bhagavantañ upasaṅkaminhā</i>	we / Blessed One / approached	We approached the Blessed One. [D.II.288 - xxi.2.10]
<i>atthi kāyo</i>	body / there is	There is a body. [D.II.292 - xxii.2]
<i>upeti pi apeti pi</i>	he comes / and / he goes / and	He comes and goes. [D.I.180 - ix.6]
<i>evam etañ brāhmaṇa</i>	thus / that / Brahmin	That is so, Brahmin. [D.I.124 - iv.22]

## English into Pali

<i>The wanderer said this to the fortunate one</i>	paribbājako / avoca / etad / bhagavantañ	paribbājako bhagavantañ etad avoca
<i>Those wanderers were silent</i>	te / parabbājakā / ahesuṃ / tuṅhī	te parabbājakā tuṅhī ahesuṃ
<i>I teach the doctrine</i>	ahaṃ / desemi / dhammañ	ahaṃ dhammañ desemi
<i>I am a Brahmin</i>	ahaṃ / asmi / brāhmaṇo	ahaṃ brāhmaṇo asmi
<i>This king is a human being, I too am a human being</i>	ayaṃ / rājā / manusso / aham / pi / manusso	ayaṃ rājā manusso, aham pi manusso
<i>I love her</i>	ahaṃ / kāmeme / taṃ	ahaṃ taṃ kāmeme
<i>Don't go in (sing.)</i>	mā / pāvise	mā pāvise
<i>We said to that fortunate one</i>	mayāṃ / avocuṃha / taṃ / bhagavantañ	mayāṃ taṃ bhagavantañ avocuṃha
<i>Don't grieve (plur.)</i>	mā / paridevittha	mā paridevittha
<i>He goes forth (use pronoun)</i>	so / pabbajati	so pabbajati
<i>Then (add kho) Mahagovinda the Brahmin towards those nobles approached that way</i>	atha kho / Mahāgovindo / brāhmaṇo / yena / te / khattiyā / upasaṅkami / tena	atha kho Mahāgovindo brāhmaṇo yena te khattiyā tena upasaṅkami
<i>He said this to those nobles</i>	so / avoca / etad / te / khattiye	so te khattiye etad avoca
<i>They ask me the meaning</i>	te / pucchanti / maṃ / atthaṃ	te maṃ atthaṃ pucchanti
<i>He said this to us</i>	so / avoca / etad / amhe	so amhe etad avoca
<i>She said this to me</i>	sā / avoca / etad / maṃ	sā maṃ etad avoca
<i>I teach this doctrine</i>	desemi / imaṃ / dhammañ	imaṃ dhammañ desemi
<i>This is cessation (use idaṃ)</i>	ayaṃ / nirodho	ayaṃ nirodho
<i>You are (emphatically) Brahmins, O Vasetthas</i>	tumhe / kho attha / brāhmaṇā / Vāseṭṭhā	tumhe kho attha Vāseṭṭhā brāhmaṇā

## Pali into English

<i>ehi tvaṃ purisa. yena Jotipālo māṇavo ten' upasaṅkama.</i>	go / you / man / towards / Jotipala / young Brahmin / that way / approach	You must go, my man. Approach the young Brahmin Jotipala.
<i>Jotipālaṃ māṇavaṃ evaṃ vadehi ... evaṃ devā ti ...</i>	Jotipala / young Brahmin / this / say ... / yes / lord / (end-quote) ...	Say this to the young Brahmin Jotipala ... "Yes, lord" ...
<i>so puriso Jotipālaṃ māṇavaṃ etad avoca:</i>	this / man / Jotipala / young Brahmin / thus / spoke	This man spoke thus to the young Brahmin Jotipala:
<i>bhavaṃ atthu bhavantaṃ Jotipālaṃ māṇavaṃ.</i>	good fortune / may it be / his honor / Jotipala / young Brahmin	"May good fortune be upon his honor the young Brahmin Jotipala.
<i>rājā Disampatī bhavanantaṃ Jotipālaṃ māṇavaṃ āmanteti ...</i>	king / Disampati / his honor / Jotipala / young Brahmin / calls	King Disampati calls his honor the young Brahmin Jotipala".
<i>Jotipālo māṇavo yena rājā Disampatī ten' upasaṅkami.</i>	Jotipala / young Brahmin / towards / King / Disampati / that way / approached	The young Brahmin Jotipala approached King Disampati.
<i>Jotipālaṃ māṇavaṃ rājā Disampatī etad avoca.</i>	Jotipala / young Brahmin / King / Disampati / this / said	King Disampati said this to the young Brahmin Jotipala:
<i>Anusāsatu bhavaṃ Jotipālo māṇavo ...</i>	may he advise / his honor / Jotipala / young Brahmin	"May his honor the young Brahmin Jotipala advise". ...
<i>te atthe anusāsati.</i>	on those / issues / he advises	He advises on those issues. [D.I.231-232 - xix.30-31]
<i>gaccha tvaṃ Ānanda</i>	go / you / Ananda	You must go, Ananda. [D.II.104 - xvi.3.6]
<i>idaṃ hara</i>	this / take	Take this. [D.I.67 - ii.54]
<i>etu bhagavā</i>	may he come / Blessed One	May the Blessed One come. [D.I.179 - ix.5]
<i>ayaṃ samaṇo Gotamo āgacchati</i>	this / recluse / Gotama / comes	This recluse Gotama is coming. [D.I.179 - ix.4]
<i>nibbeṭhehi sace pahosi</i>	explain / if / you can	Explain this if you can. [D.III.117 - xxix.1]
<i>desetu sugato dhammaṃ</i>	may he preach / doctrine / Blessed One	May the Fortunate One preach the doctrine. [D.II.38 - xiv.3.6]
<i>pivattha khādathā ti</i>	drink / eat	"Drink, eat". [cf.D.II.147 - xvi.5.19,170 - xvii.1.3]
<i>abhikkama mahārāja</i>	go forward / your majesty	Go forward, your majesty. [D.I.50 - ii.10]
<i>thūpaṃ karonti</i>	monument / they make	They make a monument. [D.II.142 - xvi.5.11]
<i>etha tumhe</i>	go / you	You must go. [D.I.211 - xi.1]



## English into Pali

<i>Let the fortunate one sit down</i>	bhagavā / nisīdatu	nisīdatu bhagavā
<i>Bring that!</i>	āhara / idaṃ	idaṃ āhara
<i>That man must come</i>	so / puriso / etu	etu so puriso
<i>Let the Brahmin not trouble</i>	brāhmaṇo / tiṭṭhatu	tiṭṭhatu brāhmaṇo
<i>He makes an opportunity</i>	karoti / okāsaṃ	okāsaṃ karoti
<i>The king said this: "We must go"</i>	rājā / avoca / etad / mayaṃ / gacchāmā / ti	rājā etad avoca: mayaṃ gacchāmā ti
<i>I do not say this world doesn't exist</i>	na / vadāmi / ayaṃ / loko / n' / atthi / ti	na n'atthi ayaṃ loko ti vadāmi
<i>Give that up!</i>	taṃ / pajaha	taṃ pajaha
<i>Let not the honorable Govinda go forth</i>	mā / bhavaṃ / Govindo / pabbaji	mā bhavaṃ Govindo pabbaji
<i>Study! (plur.)</i>	sajjhāyaṃ / karotha	sajjhāyaṃ karotha
<i>Ask the fortunate one (about) this subject matter</i>	pucchatha / bhagavantaṃ / et.am / atthaṃ	et.am atthaṃ bhagavantaṃ pucchatha
<i>This conch makes a noise</i>	ayaṃ / sa"nkho / karoti / saddaṃ	ayaṃ sa"nkho saddaṃ karoti

## Exercise 7 (p. 43) 🐦

### Pali into English

<i>iminā mayaṃ nimmitā</i>	by him / we / created	We are created by him. [D.I.18 - i.2.5]
<i>mayaṃ brahmunā nimmitā</i>	we / by Brahma / created	We have been created by Brahma. [D.I.18 - i.2.5]
<i>desito Ānanda mayā dhammo</i>	preached / Ananda / by me / doctrine	Ananda, the doctrine has been preached by me. [D.II.100 - xvi.2.25]
<i>iminā tvaṃ purisa dhanena jīvāhi</i>	by this / you / man / wealth / live	Live on this wealth, my man. [D.III.66 - xxvi.11]
<i>vimutto tathāgato</i>	freed / Tathagata	The Tathagata has been freed. [D.I.29 - i.2.34]
<i>te ca me evaṃ puṭṭhā āmā ti vadanti</i>	they / and / by me / thus / asked / yes / (end-quote) / they say	And having been asked thus by me, they say "Yes". [cf.D.III.28 - xxiv.2.14]
<i>idaṃ āsanaṃ paññattaṃ</i>	this / seat / prepared	This seat has been prepared. [D.III.39 - xxv.7]
<i>ete manussā gehaṃ pavisanti</i>	these / men / house / entered	These men entered the house. [D.I.83 - ii.96]

<i>niggahīto 'si</i>	refuted / you are	You are refuted. [D.III.117 - xxix.1]
<i>kilanto 'smi</i>	tired / I am	I am tired. [~D.II.128 - xvi.4.22]
<i>dānaṃ detha</i>	alms / give	Give alms. [D.II.357 - xxiii.33]

## English into Pali

<i>They experience happiness</i>	te / paṭisaṃvedenti / sukhaṃ	te sukhaṃ paṭisaṃvedenti [cf.D.I.75 - ii.79]
<i>The doctrine has been declared by me</i>	dhammo / paññatto / mayā	mayā dhammo paññatto [D.II.154 - xvi.6.1]
<i>The wanderer is (hoti) contented</i>	paribbājiko / hoti / santuṭṭho	paribbājiko santuṭṭho hoti [cf.D.I.71 - ii.66]
<i>Death is misery</i>	maranaṃ / dukkhaṃ	maranaṃ dukkhaṃ [D.II.305 - xxii.18]
<i>I have heard this</i>	me / suttaṃ / evaṃ	evaṃ me suttaṃ [D.I.127 (not I.128 as per book) - v.1]
<i>I did the work</i>	me / kataṃ / kammaṃ	kammaṃ me kataṃ [D.III.257 - xxxiii.3.1(v)]
<i>He gives a donation</i>	deti / danaṃ	danaṃ deti [D.III.258 - xxxiii.3.1(vi)]
<i>The body is tired</i>	kāyo / kilanto	kāyo kilanto [D.III.255 - xxxiii.3.1(iv)]

## Exercise 8 (p. 50) 📖

### Pali into English

<i>ahaṃ tena samayena rājā Mahāsudassano ahoṣiṇ</i>	I / at that time / king / Mahāsudassana / was	At that time I was the king Mahāsudassana. [D.II.196 - xvii.2.14]
<i>dānena n'atthi puññaṃ</i>	by giving / there is not / merit	There is no merit in giving. [D.I.53 - ii.17]
<i>te'haṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi</i>	them / having approached / thus / I say	Having approached them, I said thus. [D.III.28 - xxiv.2.14]
<i>maṃ abhivādetvā pakkāmi</i>	me / having bid farewell / he left	He bade me farewell and left. [cf. D.I.222 - xi.84]
<i>disvā evaṃ avocumha</i>	having seen / thus / we said	After seeing we said thus. [D.III.39-40 - xxv.7]
<i>diṭṭhā bho sattā jīvasi</i>	excellent / honorable / beings / you live	Excellent, honorable beings, you're alive! [D.III.73 - xxvi.21]
<i>jayaṃ veraṃ pasavati</i>	victory / enmity / generates	Victory generates enmity. [D.III.183 - xxxi.11]
<i>brāhmaṇo brahmunā manteti</i>	Brahmin / God / consults	The Brahmin consults God. [D.II.237]

		- xix.39]
<i>evaṃ bho ti</i>	thus / sir	"Yes, sir." [D.I.236 - xiii.7]
<i>handa vata bho gacchāma</i>	well / indeed / sir / we are going	Well indeed, sir, we are going. [D.III.16 - xxiv.1.19]
<i>kālaṃ karonto avoca</i>	time / making <sup>[1]</sup> / he said	Dying, he said. [D.III.181 - xxxi.2]
<i>rājā samāno idaṃ labhati</i>	king / being / this / he receives	Being a king he receives this. [D.III.146 - xxx.1.5]
<i>jhānaṃ jhāyati</i>	absorption / he meditates	He meditates on this absorption. [D.II.238 - xix.41]
<i>mayāṃ bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāma, dhammaṃ ca</i>	we / (to) Blessed One / (as) refuge / we go / (to) Dhamma / and	We go to the Blessed One for refuge, and to the Dhamma. [D.II.43 - xiv.3.16]
<i>jīvaṃ demi</i>	life / I give	I give life. [D.I.148 - v.28]
	<sup>[1]</sup> kalam karonto = dying	

## English into Pali

<i>They enter by this gate</i>	pavisanti / iminā / dvārena	iminā dvārena pavisanti [D.II.83 - xvi.1.17]
<i>The king, having greeted the fortunate one, sat down</i>	rājā / abhivādetvā / bhagavantaṃ / nisīdi	rājā bhagavantaṃ abhivādetvā nisīdi [D.I.50-1 - ii.11]
<i>Having approached (and) greeted the fortunate one, they sat down</i>	upasaṃkamtivā / abhivādetvā / bhagavantaṃ / nisīdiṃsu	bhagavantaṃ upasaṃkamtivā abhivādetvā nisīdiṃsu [D.II.84 - xvi.1.18]
<i>Having approached them I ask these questions</i>	upasaṃkamtivā / te / pucchāmi / ime / pañhe	te upasaṃkamtivā ime pañhe pucchāmi [D.xxi.2.7]
<i>Having dressed, taking a bowl I entered the village</i>	nivāsetvā / ādāya / pattamaṃ / ahaṃ / pāvisiṃ / gamaṃ	ahaṃ nivāsetvā pattamaṃ ādāya gamaṃ pāvisiṃ [D.III.6 - xxiv.1.7]
<i>Gentlemen! Do not say thus</i>	bhonto / mā / avocuttha / evaṃ	mā bhonto evaṃ avocuttha [D.I.122 - iv.19]
<i>The honorable Jotipala went forth</i>	bhavaṃ / Jotipālo / pabbaji	bhavaṃ Jotipālo pabbaji [D.II.249 - xix.58]
<i>(As he is) going he sees</i>	gacchaṃ / passati	gacchaṃ passati [cf. D.III.126-7 ( <i>passaṃ passati</i> ) - xxxix.16]
<i>I do not take counsel with God</i>	ahaṃ / na / mantemi / brahmunā	na'haṃ brahmunā mantemi [D.II.237 - xix.39]
<i>He entered the house</i>	pavisi / gehaṃ	yena gehaṃ tena pavisi [cf. D.II.85 - xvi.1.22]
<i>He gives a drink</i>	deti / panaṃ	panaṃ deti [cf. D.III.258 ( <i>dānaṃ deti</i> ) - xxxiii.3.4]
<i>I do not get food</i>	ahaṃ / na / labhāmi /	n' ahaṃ bhojanaṃ labhāmi

	bhojanaṃ	[cf.D.III.255-6 - xxxiii.3.1(iv)]
<i>He sees the garment</i>	passati / vatthaṃ	vatthaṃ passati [cf. D.II.110 - xvi.3.25]
<i>He is (hoti) satisfied with the resting place</i>	so / hoti / santuṭṭho / senāsanena	so senāsanena santuṭṭho hoti [D.III.225 - xxxiii.1.11(ix)]
<i>Living beings experience unhappiness</i>	bhūtā / paṭisaṃvedenti / dukkhaṃ	bhūtā dukkhaṃ paṭisaṃvedenti [D.I.53 - ii.20]
<i>The lay disciples come to the place</i>	upasakā / (tena) upasaṃkamanti / yena / padeso	upasakā yena padeso tena upasaṃkamanti [cf. D.II.84, 87, 198]

## Exercise 9 (p. 53) 📖

### Pali into English

<i>kāyā hāyanti</i>	bodies / are abandoned	Bodies are abandoned. [D.II.221 - xix.2]
<i>ayaṃ kho sā brāhmaṇa paññā</i>	this / indeed / that / Brahmin / wisdom	Indeed, Brahmin, this is that wisdom. [D.I.124 - iv.23]
<i>esā taṇhā pahīyati</i>	this / craving / is abandoned	This craving is abandoned. [D.II.310 - xxii.20]
<i>bhojanaṃ dīyati</i>	food / is given	Food is given. [D.II.354 - xxiii.32]
<i>saccaṃ Nigrodha bhāsītā te esā vācā (interrogative)</i>	is it true / Nigrodha / uttered / by you / this / speech	Is it true, Nigrodha, that this speech was uttered by you? [D.III.53 - xxv.21]
<i>saccaṃ bhante bhāsītā me esā vācā (affirmative reply)</i>	it is true / lord / uttered / by me / this / speech	It is true, lord, this speech was uttered by me. [D.III.54 - xxv.21]
<i>idaṃ vuccati cittaṃ ti vā viññāṇaṃ ti vā</i>	this / is called / mind / (end-quote) / consciousness / (end-quote) / or	This is called "mind" or "consciousness". [D.I.21 - i.2.13]
<i>tā devatā maṃ etad avocun</i>	this / deity / me / thus / said	This deity said this to me. [D.II.51 - xiv.3.30]
<i>atthi kho bho Maṇikā nāma vijjā</i>	there is / indeed / sir / Manika / called / science	Indeed, sir, there is a science called "Manika". [D.I.214 - xi.7]
<i>saññā ca vedanā ca niruddhā honti</i>	perceptions / and / sensations / and / ceased / they are	Perceptions and sensations are ceased. [D.III.266 - xxxiii.3.2(vi)]
<i>Sujātā nāma bhante upāsikā kālakatā</i>	Sujata / named / Venerable sir / lay devotee (female) / died	Venerable sir, the lay devotee Sujata has died. [D.II.92 (not II.93 as per book) - xvi.2.6]
<i>evaṃ pi kho Sunakkhatto mayā vuccamāno apakkami</i>	thus / and / indeed / Sunakkhatta / by me / being said / withdrew	And so Sunakkhatta, at my words, withdrew. [D.III.6 - xxiv.1.6]

<i>samaṇo Gotamo imaṇṇi parisaṇṇi āgacchati</i>	wanderer / Gotama / (to) this / assembly / comes	The wanderer Gotama comes to this assembly. [cf. D.I.179 - ix.4, and D.III.38 - xxv.5]
---	---	--

## English into Pali

<i>These phenomena are abandoned</i>	ete / dhammā / pahīyanti	ete dhammā pahīyanti [D.I.195 - ix.40]
<i>Goats are killed</i>	ajā / haññanti	ajā haññanti [D.II.352 ( <i>ajeḷakā haññanti</i> ) - xxiii.31]
<i>The Brahmin is seen</i>	brāhmaṇo / dissati	brāhmaṇo dissati [cf.D.III.81 - xxvii.4]
<i>Ignorance is given up</i>	avijjā / pahīyati	avijjā pahīyati [D.II.215 - xviii.25]
<i>He is called an ascetic</i>	so / vuccati / samaṇo (ti)	so vuccati samaṇo ti [D.I.167 - viii.15]
<i>This is called misery</i>	idaṃ / vuccati / dukkhaṃ (ti)	idaṃ vuccati dukkhaṃ ti [D.II.307 - xxii.18]
<i>Taking a garland they went to the hall</i>	ādāya / mālaṃ / (tena) upasaṃkamimsu / yena / salā	mālaṃ ādāya yena salā ten' upasaṃkamimsu [cf. D.II.265 -xxi.1.4]

## Exercise 10 (p. 59) 📌

### Pali into English

<i>na ciraṇi tathāgatassa parinibbānaṇi bhavissati</i>	not / a long time / of the Tathagata / the passing away / will be	The passing away of the Tathagata will not be long. [D.II.114 - xvi.3.37]
<i>imassa jayo bhavissati</i>	for this one / victory / there will be	There will be victory for this one. [D.I.10 - i.1.23]
<i>brāhmaṇā brahmunno puttā</i>	Brahmins / of god / sons	The Brahmins are sons of god. [D.III.81 - xxvii.3]
<i>dukkhass' antaṇi karissanti</i>	of suffering / end / they will make	They will make an end of suffering. [D.I.54 - ii.20]
<i>āropito te vādo</i>	disproved / of you / the statement	Your statement has been disproved. [D.I.8 - i.1.18]
<i>ayaṇi imassa bhāsitaṇṇa attho</i>	this / of this / speech / the meaning	This is the meaning of this speech. [D.I.137 - v.13]
<i>mā me purato aṭṭhāsi</i>	do not / of me / in front / stand	Do not stand in front of me. [D.II.139 - xvi.5.4]
<i>so maṇi paṇhena, ahaṇi veyyākaraṇeṇa sobhissāmi</i>	he / me / by the question / I / with an explanation / I will make clear	By him questioning me, and my explaining, I will make it clear. [D.I.105 - iii.2.10]
<i>tena kho pana samayena Ānando bhagavato piṭṭhito</i>	at that / indeed / then / time /	Then at that time Ananda was

<i>ṭhito hoti bhagavantam vījamāno</i>	Ananda / the Blessed One / behind / standing / is / the Blessed One / fanning	standing behind the Blessed One fanning him. [D.II.73 - xvi.1.4]
<i>kammaṃ kho pana me karontassa kāyo kilamissati</i>	action / indeed / then / of me / of doing / the body / will tire	But on my doing this action the body will tire. [D.III.255 - xxxiii.3.1.(iv)]
<i>tassa ratanāni bhavanti</i>	his / gems / they are	They are his gems. [D.II.16 - xiv.1.31]

## English into Pali

<i>These people will have sons</i>	imesaṃ / manussānaṃ / bhavissanti / puttā	imesaṃ manussānaṃ puttā bhavissanti [D.III.71 - xxvi.19]
<i>I am his slave</i>	ahaṃ / amhi / tassa / dāso	ahaṃ tassa dāso amhi [D.I.60 - ii.35]
<i>There will be danger</i>	bhavissati / bhayaṃ	bhayaṃ bhavissati [D.I.69 - ii.60]
<i>He will teach the doctrine</i>	desissati / dhammaṃ	dhammaṃ desessati (desissati) [D.III.76 - xxvi.25]
<i>I will be an ascetic</i>	bhavissāmi / samaṇo	samaṇo bhavissāmi [D.III.95 - xxvii.26]
<i>The Brahmin has a son</i>	brāhmaṇassa / atthi / putto	atthi brāhmaṇassa putto [D.II.231 - xix.29]
<i>They wrap the king's body in a garment</i>	veṭhenti / rañño / sarīraṃ / vatthena	rañño sarīraṃ vatthena veṭhenti [D.II.141 - xvi.5.11]
<i>This is the pagoda of that fortunate one</i>	ayaṃ / hoti / thūpo / imassa / bhagavato	ayaṃ imassa bhagavato thūpo hoti [~D.II.142 - xvi.5.11]
<i>We deserve a share of the relics of the fortunate one</i>	mayam / arahāma / bhāgaṃ / sarīrānaṃ / bhagavato	mayam bhagavato sarīrānaṃ bhāgaṃ arahāma [D.II.164-165.xvi.6.24]

Revised: Sun 23-Nov-2003

<http://www.accesstoinight.org/pali/answers.html>